

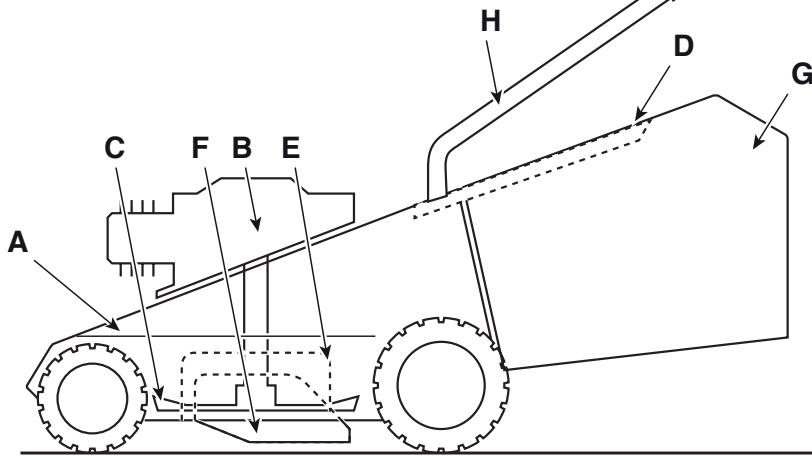
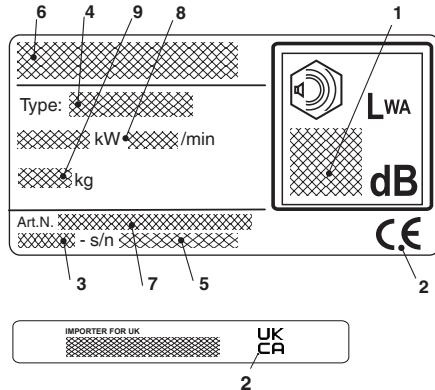
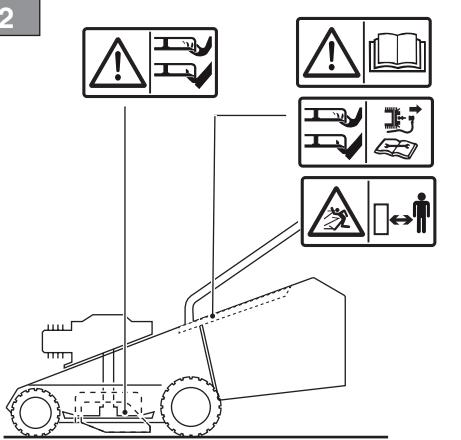
CP1 434 Series  
CP1 484 Series  
CP1 534 Series



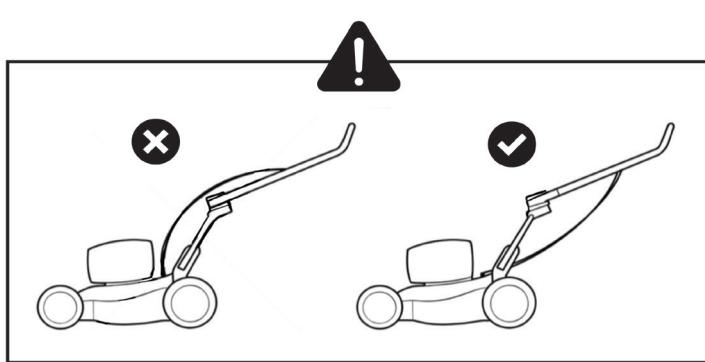
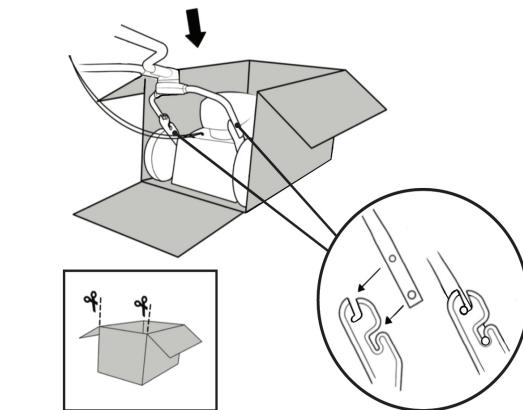
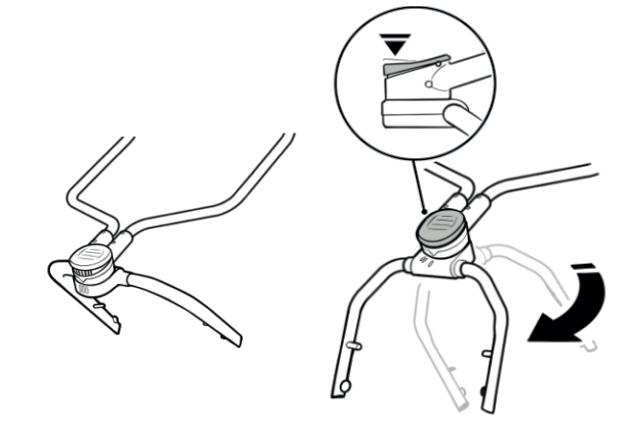
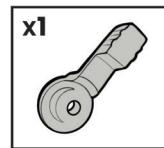
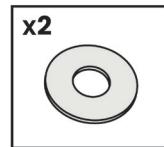
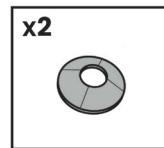
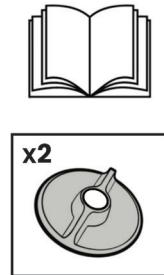
<b>IT</b>	<b>Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI</b>
	ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
<b>BG</b>	<b>Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА</b>
	ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
<b>BS</b>	<b>Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU</b>
	PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
<b>CS</b>	<b>Sekačka se stojící obsluhou - NAVOD K POUZITI</b>
	UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
<b>DA</b>	<b>Plænegræsklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING</b>
	ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
<b>DE</b>	<b>Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG</b>
	ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
<b>EL</b>	<b>Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ</b>
	ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιηθεί το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
<b>EN</b>	<b>Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL</b>
	WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
<b>ES</b>	<b>Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES</b>
	ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
<b>ET</b>	<b>Seisva juhiga muruniiitja - KASUTUSJUHEND</b>
	TÄHELEPANU: enna masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
<b>FI</b>	<b>Kävelien ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET</b>
	VAROITUS: lue käyttööpäas huolellisesti ennen koneen käytötä.
<b>FR</b>	<b>Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION</b>
	ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
<b>HR</b>	<b>Ručno upravljanja kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU</b>
	POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
<b>HU</b>	<b>Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS</b>
	FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.
<b>LT</b>	<b>Pėsčio operatoriaus valdoma veijapjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS</b>
	DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
<b>LV</b>	<b>No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašīna</b>
	LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
<b>MK</b>	<b>Тревокосачка со оператор на нозе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА</b>
	ВНИМАНИЕ: прочтайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
<b>NL</b>	<b>Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING</b>
	LET OP: voorleere de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
<b>NO</b>	<b>Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK</b>
	ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøyde før du bruker maskinen.
<b>PL</b>	<b>Kosiarka prowadzona przez operatora pieszego</b>
	INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
<b>PT</b>	<b>Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES</b>
	ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
<b>RO</b>	<b>Mașină de tuns iarba cu conducător pedestru</b>
	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
<b>RU</b>	<b>Газонокосилка с пешеходным управлением</b>
	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
<b>SK</b>	<b>Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE</b>
	UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
<b>SL</b>	<b>Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO</b>
	POZOR: preden uporabite stroj, pažljivo preberite priručnik z navodili.
<b>SR</b>	<b>Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA</b>
	PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
<b>SV</b>	<b>Förarledd gräsklippare - BRUKSANVISNING</b>
	WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
<b>TR</b>	<b>Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU</b>
	DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

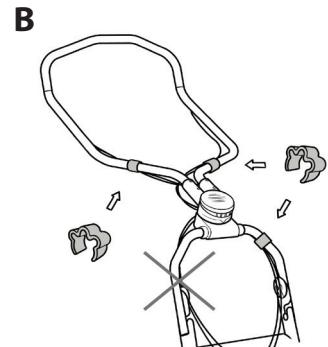
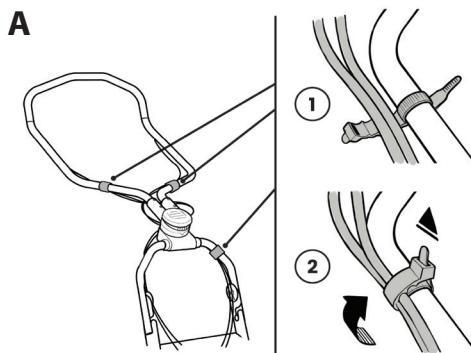
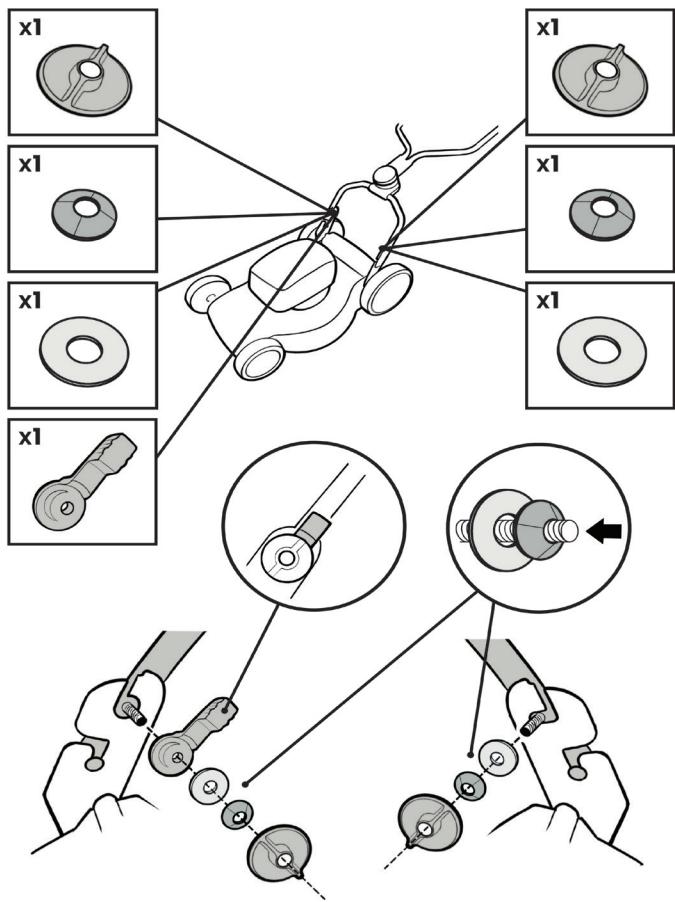


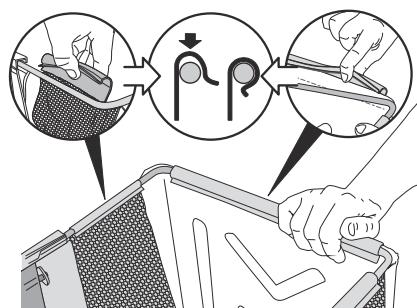
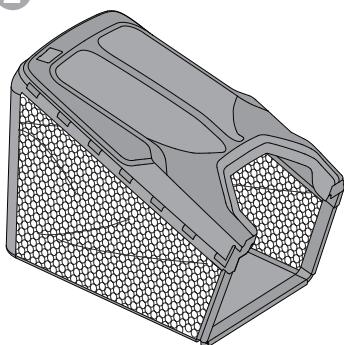
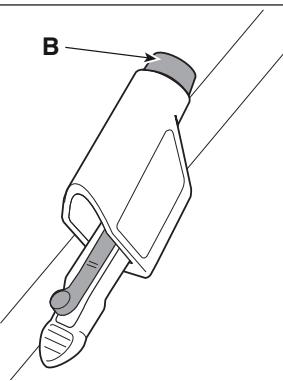
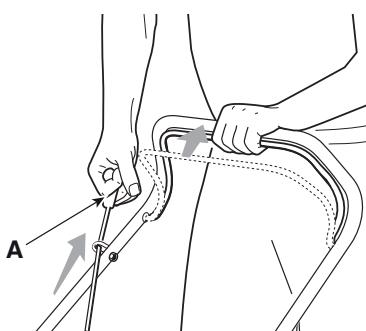
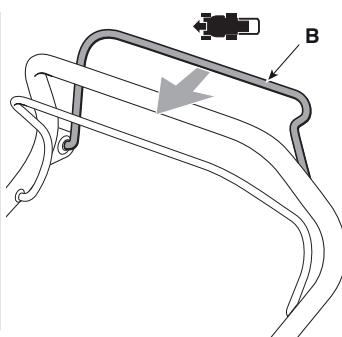
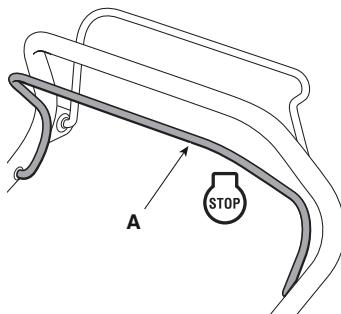
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	BS
ČESKÝ - Překlad původního návodu k používání .....	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών .....	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännyös .....	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	SV
TÜRKCE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	TR

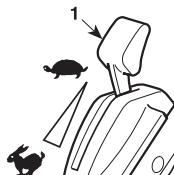
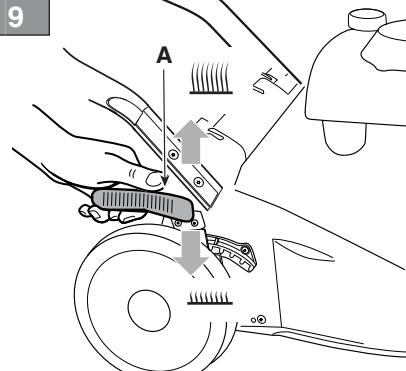
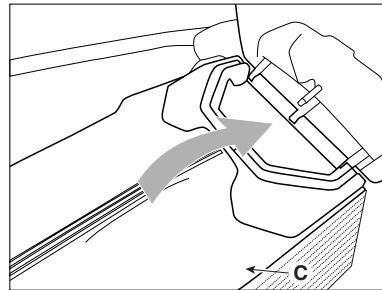
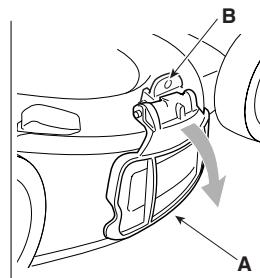
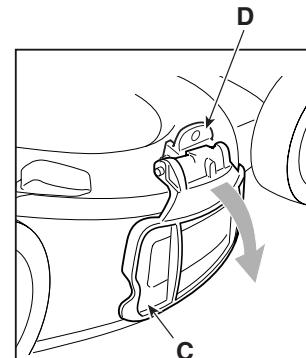
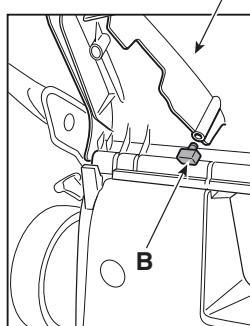
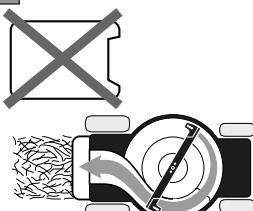
**1****2****3**

4

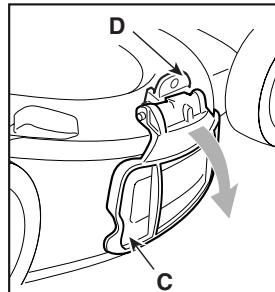
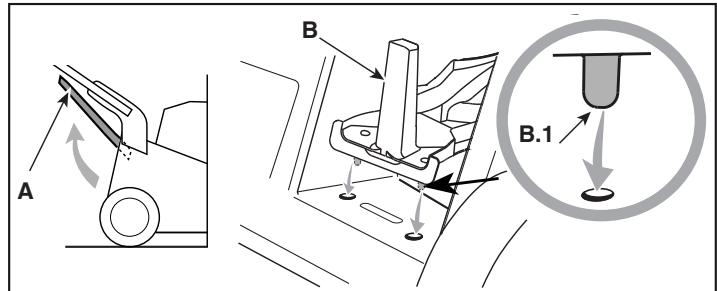




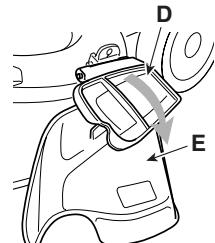
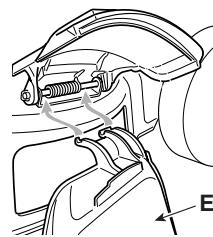
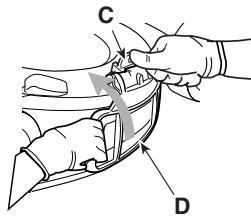
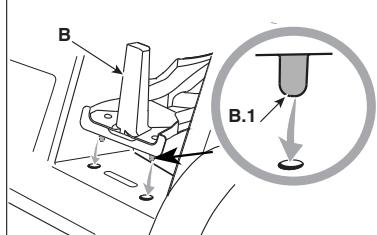
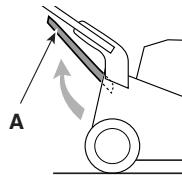
**5****1****2****6****7**

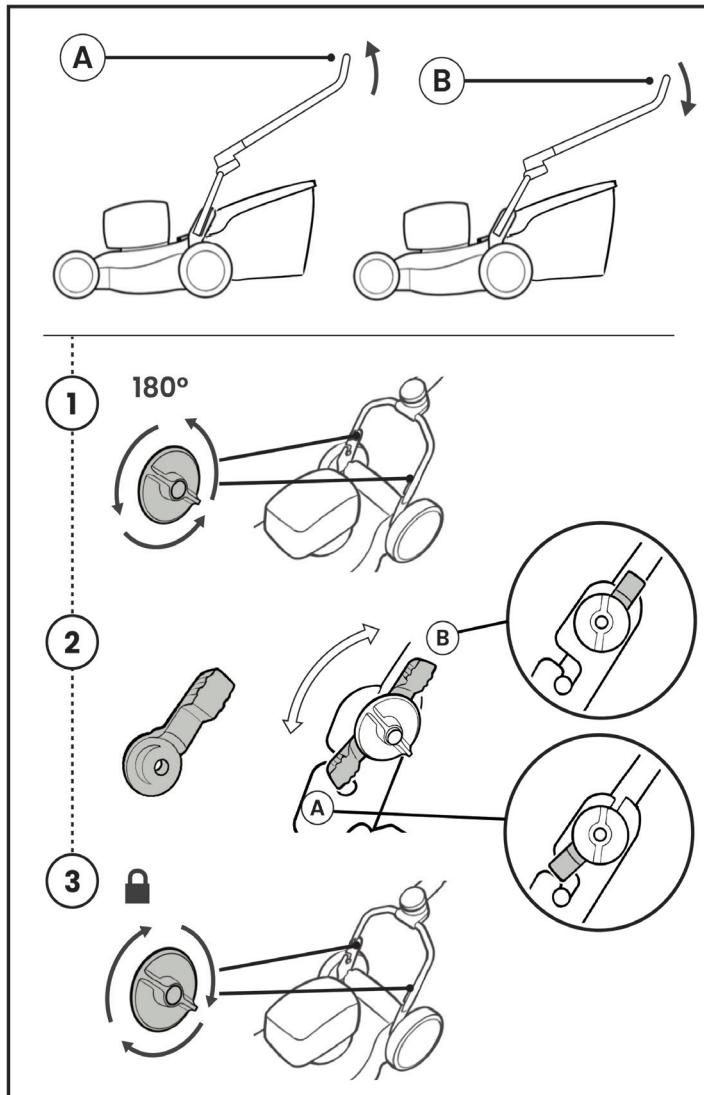
**8****9****10****11**

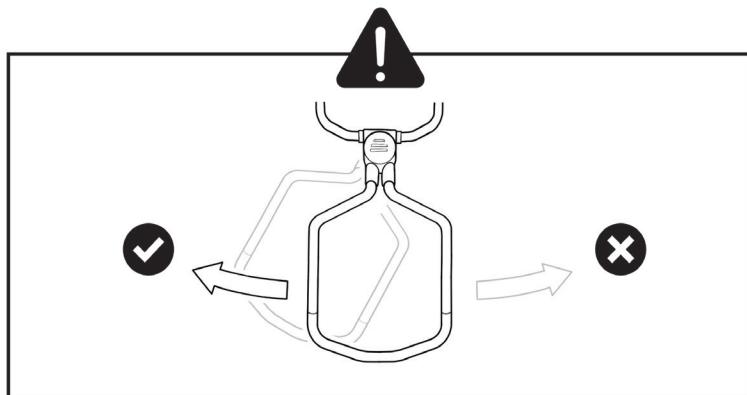
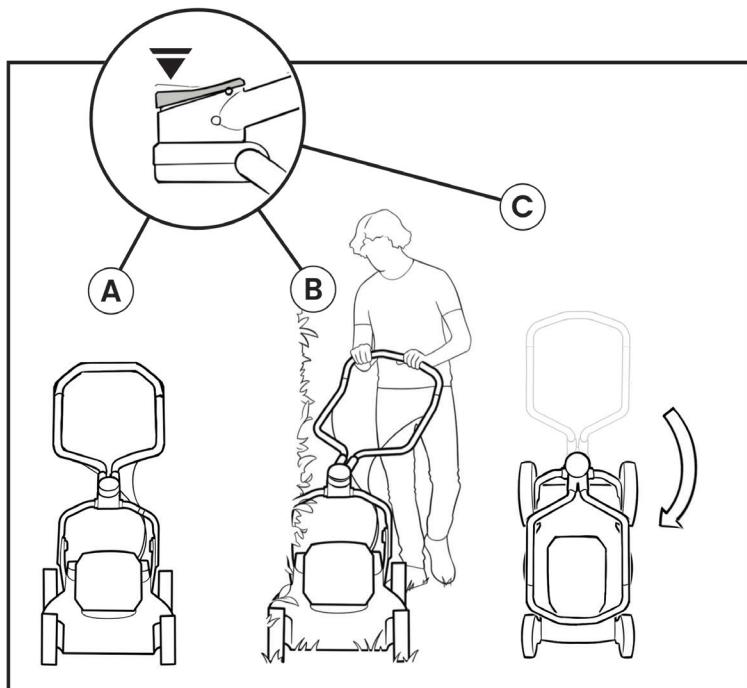
**12**

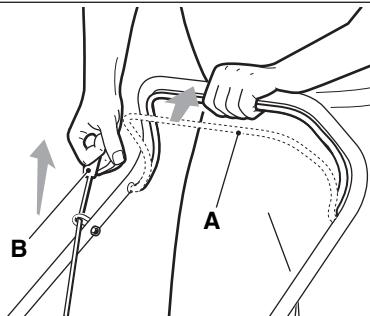
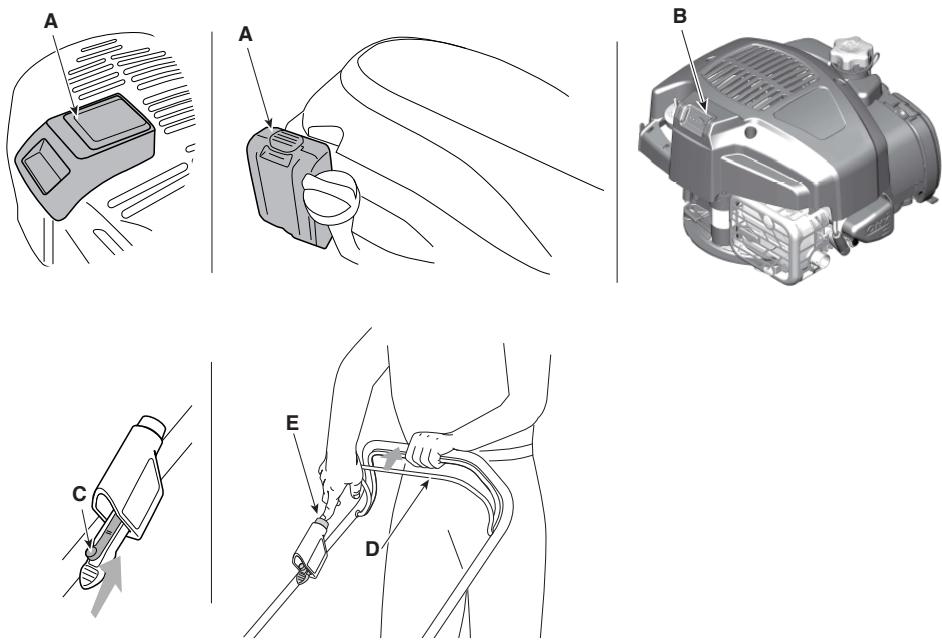
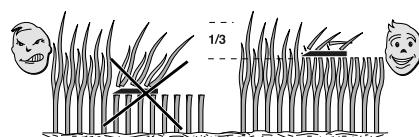
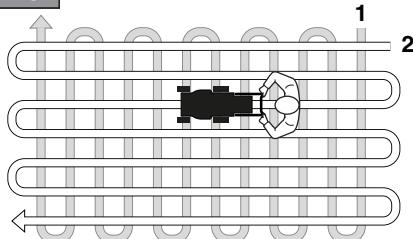


**13**

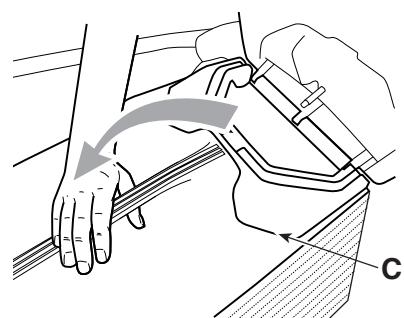
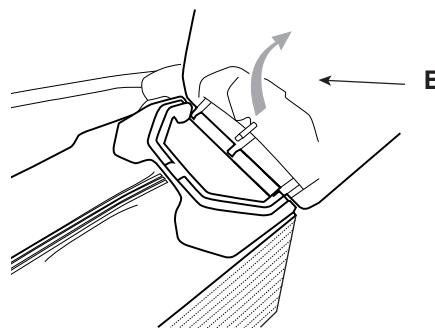
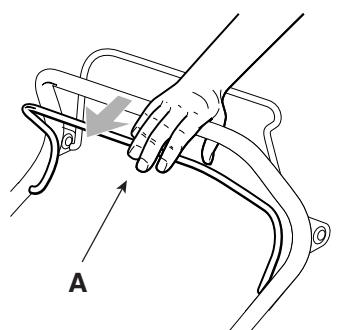




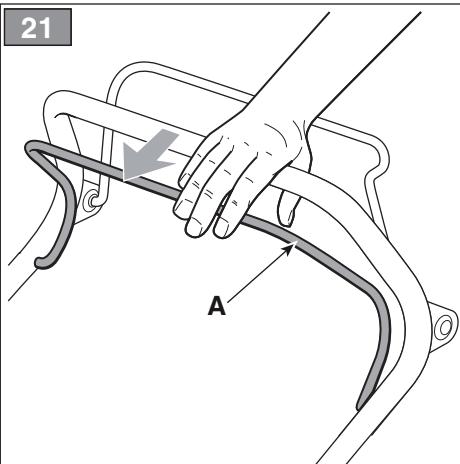


**16****17****18****19**

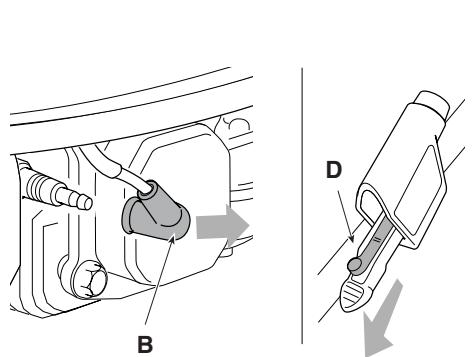
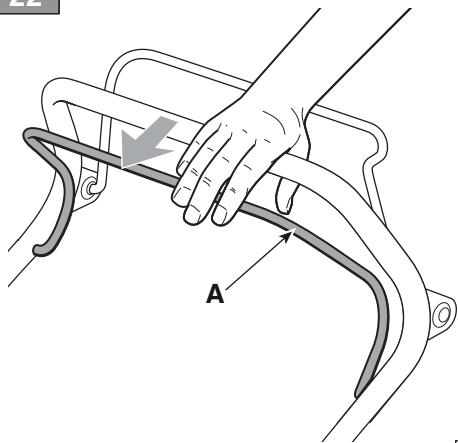
**20**



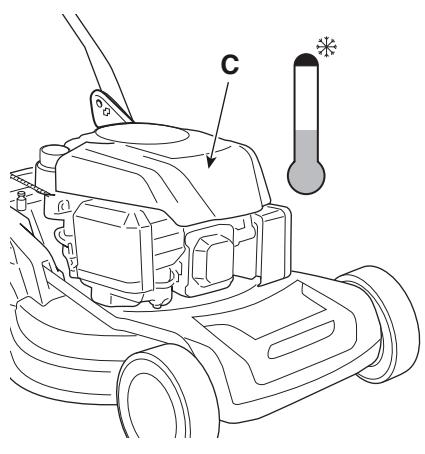
**21**



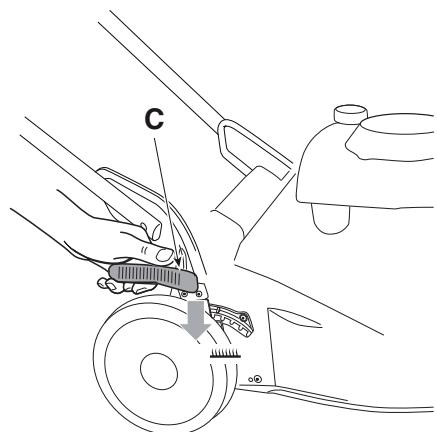
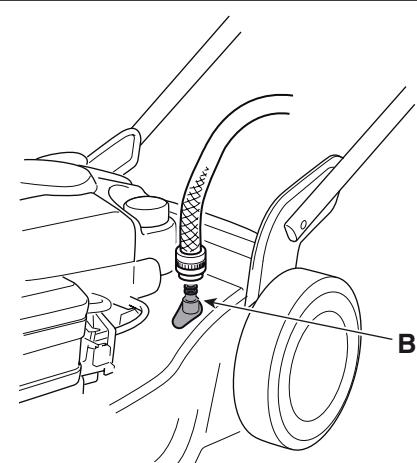
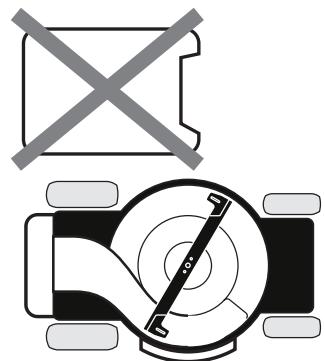
**22**



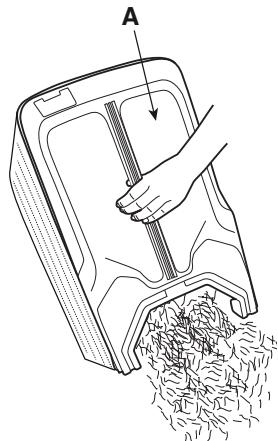
**23**



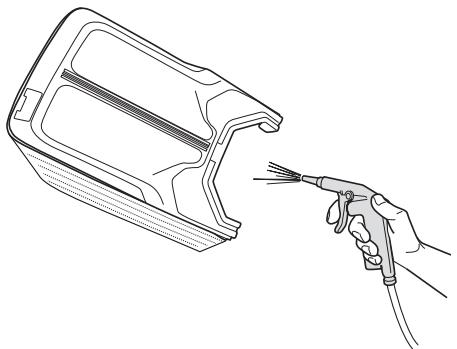
**A**



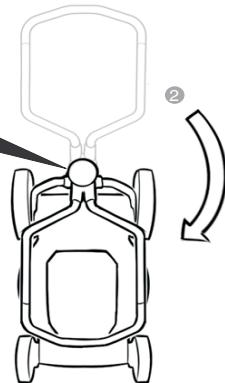
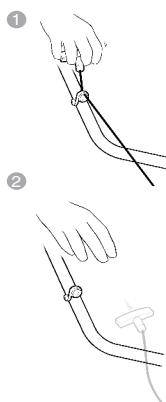
**24**



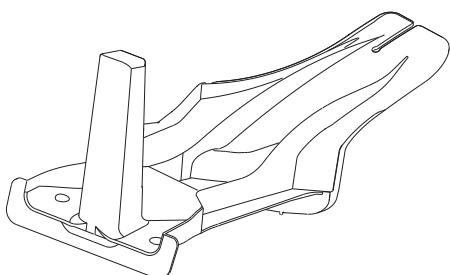
**B**

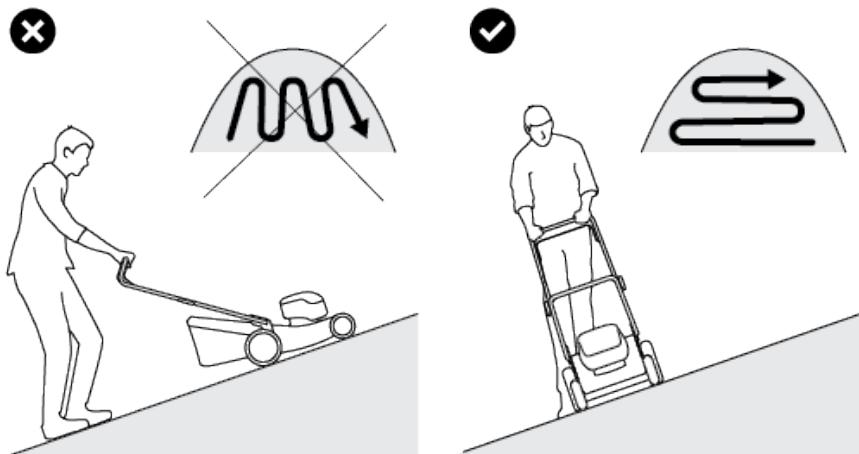
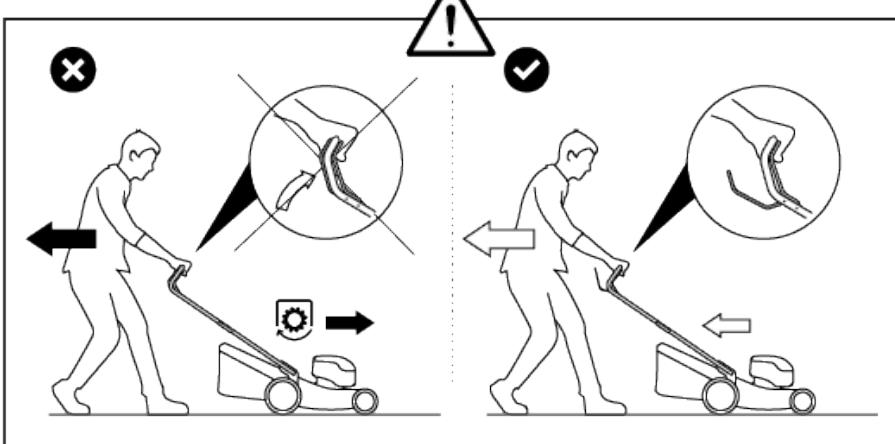
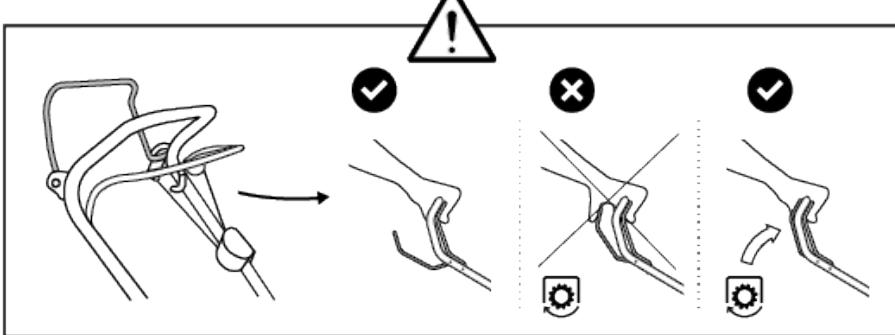


**25**



**26**





[1]	DATI TECNICI		CP1 434 Series	CP1 484 Series	CP1 534 Series
[2]	Potenza nominale *	kW	1,75 ÷ 2,75	1,75 ÷ 3,3	2,10 ÷ 3,3
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2900 ± 100	2900 ± 100	2900 ± 100
[4]	Massa della macchina con serbatoio vuoto (*)*	kg	22 ÷ 27	22 ÷ 35	29 ÷ 37
[5]	Aampiezza di taglio	cm	41	46	51
[6]	Codice dispositivo di taglio		81004341/3	81004346/3	81004459/0
[7] [8]	Livello di pressione acustica (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	81 2,21	83 1,46	83 1,17
[9] [8]	Livello di potenza acustica misurato (max.) Incertezza di misura	dB(A) dB(A)	94 1,61	96 0,61	98 0,62
[10]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	95	96	98
[11] [8]	Livello di vibrazioni (max.) Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>	2,8 0,42	3,3 1,25	3,0 0,66

[12]	ACCESSORI A RICHIESTA			
[13]	Kit "Mulching"	✓	✓	✓

(\*) Il range del peso si riferisce al tipo di motore utilizzato e alla configurazione della macchina.

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

<p>[1] <b>ВГ - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Маса на машината с празен резервоар</p> <p>[5] Широчина на косене см</p> <p>[6] Код на инструмента за рязане</p> <p>[7] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[8] Несигурност на измерване</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[13] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>(*) Диапазонът на теглото се отнася до типа на използвания мотор и конфигурацията на машината</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Masa mašine s praznim spremnikom</p> <p>[5] Sirina košenja cm</p> <p>[6] Šifra rezne glave</p> <p>[7] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[13] Komplet za malčiranje</p> <p>(*) Raspon težine odnosi se na vrstu korištenog motora i konfiguraciju mašine</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlosť činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnosť stroje s prázdnu nádrží</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[6] Kód sekáčkovo zařízení</p> <p>[7] Uroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[8] Nepěstnost měření</p> <p>[9] Uroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[10] Uroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[11] Uroveň vibrací (max.)</p> <p>[12] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[13] Sada pro Mulčování</p> <p>(*) Hmotnostní rozsah závisí na namontovaném typu motoru a konfiguraci modelu.</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinvægt med tom tank</p> <p>[5] Klippebrede cm</p> <p>[6] Skærearanordningens varenr.</p> <p>[7] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[8] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[9] Lydefekt niveau målt (max.)</p> <p>[10] Garanteret lydefekt niveau</p> <p>[11] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR</p> <p>[13] Sæt til "Multiclip"</p> <p>(*) Vægten refererer til de forskellige motorer på maskinen og modelkonfigurationen.</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinen's identifikationsmærkat.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinenmasse bei leerem Tank</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[6] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[7] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[8] Messgenauigkeit</p> <p>[9] Gemessener Schalleistungspegel (max.)</p> <p>[10] Garantiert Schalleistungspegel</p> <p>[11] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[12] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[13] "Mulching"-Kit</p> <p>(*) Der Gewichtsbereich bezieht sich auf verschiedene Motorisierungen und Modellkonfigurationen.</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p>	<p>[1] <b>EL - TEKNIKA XARAKΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Νομιναστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Μάζα του μηχανήματος με άδειο ρεζέρβουάρ</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[6] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[7] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[8] Αρεβαιότητα μετρητής</p> <p>[9] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[10] Στάθμη εγγυώμενης ηχητρικής ισχύος</p> <p>[11] Επιπέδο κραδασμών (max.)</p> <p>[12] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[13] Κιτ για χροτολίτηση "Mulching" (ψυλοτεμαχισμού)</p> <p>(*) Το εύρος του βάρους αναφέρεται στον τύπο κινητήρα που χρησιμοποιείται και στη διαμόρφωση του μηχανήματος</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγχετε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight with empty tank</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[6] Cutting means code</p> <p>[7] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[8] Measurement uncertainty</p> <p>[9] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[10] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[11] Vibration level (max.)</p> <p>[12] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[13] Mulching kit</p> <p>(*) The weight range is referring to different engine fitted and model configuration.</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso de la máquina con el depósito de combustible vacío</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[6] Código dispositivo de corte</p> <p>[7] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[8] Incertidumbre de medida</p> <p>[9] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[11] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[12] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[13] Kit para "Mulching"</p> <p>(*) El rango de pesos se refiere a los distintos modelos de motor que se pueden montar y a la configuración de distintos modelos.</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nomenaalvõimsus</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass tühi paagiga</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[6] Lõikeseadme kood</p> <p>[7] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[8] Möödetamääratus</p> <p>[9] Möödetud müravõimuse tase (max.)</p> <p>[10] Garanteeritud müravõimuse tase</p> <p>[11] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[12] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[13] "Multisimis" komplekt</p> <p>(*) Kaaluvahekk on antud mootoritüübili ja masina konfiguratsiooni järgi</p> <p>* Konkreetsesse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketiil märgitule</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimekkilesteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laitteen kuivapaino</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[6] Leikkuvälineen koodi</p> <p>[7] Akustisen paineen taso (max.)</p> <p>[8] Mittausepävarmuus</p> <p>[9] Mitattu melutaso (max.)</p> <p>[10] Taattu äänitehotaso</p> <p>[11] Tärinätaso (max.)</p> <p>[12] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[13] Silppuamvarustesteet</p> <p>(*) Ilmoitettu painoalue riippuu asennetusta moottorista ja mallin kokooppanosta.</p> <p>* Määrätytä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Masse de la machine avec réservoir vide</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[6] Code organe de coupe</p> <p>[7] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[8] Incertitude de mesure</p> <p>[9] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[11] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[12] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>(*) La plage de poids fait référence au type de moteur installé et à la configuration du modèle.</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Masa stroja s praznim spremnikom</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[6] Šifra noža</p> <p>[7] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[8] Mjerna nesigurnost</p> <p>[9] Izmjereni razina zvučne snage (max.)</p> <p>[10] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[11] Razina vibracija (max.)</p> <p>[12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[13] Komplet za "malčiranje"</p> <p>(*) Raspon težine odnosi se na tip korištenog motora i na konfiguraciju stroja</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Névleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege üres tartályal</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[6] Vágóegység kódszáma</p> <p>[7] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[8] Mérési bizonytalanság</p> <p>[9] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[10] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[11] Vibrációsínt (max.)</p> <p>[12] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[13] "Multcsőz" készlet</p> <p>(*) A súlytartomány az alkalmazott motortípusra és gépkonfigurációra vonatkozik</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p>	<p>[1] <b>LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Mašinos svoris, kai bakas tuščias</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[6] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[7] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[8] Matavimo paklaida</p> <p>[9] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[10] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[11] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[12] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[13] Mulčiavimo rinkinys</p> <p>(*) Svorio intervalas susijęs su naudojamo variklio tipu ir mašinos konfiguracija</p> <p>* Konkrečių specifinių duomenyn yra pateiktii įrenginio identifikavimo etiketėje.</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzīnēja griešanas ātrums</p> <p>[4] Mašīnas masa ar tukšu tvertni</p> <p>[5] Plaušanas platums (cm)</p> <p>[6] Griežējēries kods</p> <p>[7] Skanas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[8] Mēriju mu klūda</p> <p>[9] Izmērītais skanas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[10] Garantētais skanas intensitātes līmenis</p> <p>[11] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[12] PIEDERUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[13] "Mulčēšanas" kompleks</p> <p>(*) Svara diapazonu nosaka izmantotā dzīnēja tips un mašīnas konfigurācija</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p>
<p>[1] <b>MK - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината со прazen резервоар</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[6] Код на уредот со сечивото</p> <p>[7] Ниво на акустичниот притисок (max.)</p> <p>[8] Отстапување при мерење</p> <p>[9] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[10] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[11] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[12] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[13] Комплет за "мелене"</p> <p>(*) Опсегот на тежината се однесува на различни мотори и конфигурација на модели</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENEN</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Massa van de machine met lege tank</p> <p>[5] Maaibreedte cm</p> <p>[6] Code snij-inrichting</p> <p>[7] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[8] Meetonzekerheid</p> <p>[9] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[10] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[11] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[12] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[13] Kit "Mulching"</p> <p>(*) Het gewichtsbereik heeft betrekking op de verschillende motoren en modelconfiguraties.</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorrens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinvekt med tom tank</p> <p>[5] Klippebreddde cm</p> <p>[6] Artikkelnummer for klippeinnretning</p> <p>[7] Lydrykknivå (max.)</p> <p>[8] Máleusikkerhet</p> <p>[9] Målt lydefektivnivå (max.)</p> <p>[10] Garantert lydefektivnivå</p> <p>[11] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>[12] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[13] Mulching-sett</p> <p>(*) Oppgitte vekter viser til forskjellige motorer/spesifikasjoner.</p> <p>* For spesifik informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikkett.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa  [3] Maks. prędkość obrotowa silnika  [4] Waga urządzeń z pustym zbiornikiem paliwa  [5] Szerokość koszenia w cm  [6] Kod agregatu tnącego  [7] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)  [8] Błąd pomiaru  [9] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)  [10] Gwarantowany poziom mocy akustycznej  [11] Poziom wibracji (max.)  [12] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE  [13] Zestaw do "Mulczowania"</p> <p>(*) Waga uzależniona od rodzaju zamontowanego silnika i konfiguracji modelu.  * W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal  [3] Velocidade máx. de funcionamento do motor  [4] Massa da máquina com reservatório vazio  [5] Amplitude de corte cm  [6] Código do dispositivo de corte  [7] Nível de pressão acústica (max.)  [8] Incerteza de medição  [9] Nível de potência acústica medido (max.)  [10] Nível de potência acústica garantido  [11] Nível de vibrações (max.)  [12] ACESSÓRIOS A PEDIDO  [13] Kit "Mulching"</p> <p>(*) O intervalo de peso refere-se ao tipo de motor usado e à configuração da máquina  * Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală  [3] Viteză max. de funcționare a motorului  [4] Greutatea mașinii cu rezervorul gol  [5] Lățimea de tăiere cm  [6] Codul dispozitivului de tăiere  [7] Nivel de presiune acustică (max.)  [8] Nesiguranță în măsurare  [9] Nivel de putere acustică măsurat (max.)  [10] Nivel de putere acustică garantat  [11] Nivel de vibrații (max.)  [12] ACCESORII LA CERERE  [13] Kit de măruntire „Mulching”</p> <p>(*) Intervalul de greutate se referă la tipul motorului utilizat și la configurația mașinii.  * Pentru informații specifice, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность  [3] Макс. скорость работы двигателя  [4] Вес изделия без топлива  [5] Ширина скашивания в см  [6] Код режущего приспособления  [7] Уровень звукового давления (max.)  [8] Погрешность измерения  [9] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)  [10] Гарантируемый уровень звуковой мощности.  [11] Уровень вибрации (max.)  [12] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ  [13] Комплект "Мульчирование"</p> <p>(*) Вес изделия может отличаться в зависимости от модели установленного двигателя и комплектации.  * Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovity výkon  [3] Maximálna rýchlosť motora  [4] Hmotnosť stroja s prázdnou nádržou  [5] Šírka kosenia v cm  [6] Kód kosiaceho zariadenia  [7] Úroveň akustického tlaku (max.)  [8] Nepresnosť merania  [9] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)  [10] Úroveň zaručeného akustického výkonu  [11] Úroveň vibrácií (max.)  [12] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO  [13] Súprava na mulčovanie</p> <p>(*) Uvedený hmotnostný rozsah sa vzťahuje na použitý typ motora a na konfiguráciu stroja  * Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč  [3] Najvišja hitrost delovanja motorja  [4] Teža stroja s praznim rezervoarjem  [5] Širina rezala cm  [6] Šifra rezalne naprave  [7] Raven zvočnega tlaka (max.)  [8] Nezanemljivost meritve  [9] Izmerjena raven zvočne moči (max.)  [10] Zajamčena raven zvočne moči  [11] Nivo vibracij (max.)  [12] DODATNA OPREMA PO NARUDŽIBI  [13] Komplet za mulčenje</p> <p>(*) Razpon teže je povezan s tipom uporabljenega motorja in konfiguracijo stroja  * Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p>
<p><b>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga  [3] Maks. radna brzina motora  [4] Masa mašine sa praznim rezervoarom  [5] Širina košenja u cm  [6] Šifra rezne glave  [7] Nivo zvučnog pritiska (max.)  [8] Merna nesigurnost  [9] Izmereni nivo zvučne snage (max.)  [10] Garantovani nivo zvučne snage  [11] Nivo vibracija (max.)  [12] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI  [13] Komplet za malčiranje</p> <p>(*) Opseg težine se odnosi na tip motora koji se koristi i konfiguraciju mašine  * Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijsko nalepnicu mašine.</p>	<p><b>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt  [3] Motorns maximala funktionshastighet  [4] Maskinvikt med tom tank  [5] Skärbred  [6] Skärmhäntens kod  [7] Ljudtrycksnivå (max.)  [8] Tvivel med mätt  [9] Uppmätt ljudeffektnivå (max.)  [10] Garanterad ljudeffektnivå.  [11] Vibrationsnivå (max.)  [12] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING  [13] Sats för "Mulching"</p> <p>(*) Viktintervallet hänsvarar till olika motor monterade och modellkonfigurationer  * För specifik information, se uppgriffta på maskinenens märkpålit.</p>	<p><b>[1] TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç  [3] Motorun maksimum çalışma hızı  [4] Tank boşken makinenin ağırlığı  [5] Kesim genişliği, cm  [6] Kesim düzeni kodu  [7] Ses basıncı seviyesi (max.)  [8] Ölçü belirlişizliği  [9] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)  [10] Garanti edilen ses gücü seviyesi  [11] Titreşim seviyesi (max.)  [12] TALEP ÜZERİNE TEDARIK EDİLEN AKSESUARLAR  [13] "Malçlama" kiti</p> <p>(*) Ağırlık aralığında kullanılan motor tipi ve makinenin yapılandırması temel alınır  * Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilenleri referans alın</p>



## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ .....	1
2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ .....	1
3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ.....	3
4. МОНТАЖ.....	4
5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ .....	4
6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ.....	4
7. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .....	6
8. ХРАНЕНИЕ .....	6
9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА .....	7
12. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПОД ЗАКАЗ.....	8

### 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

#### 1.1 КАК СЛЕДУЕТ ЧИТАТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО

В тексте этого руководства отдельные параграфы, содержащие особенно важную информацию о технике безопасности или принципах работы устройства, выделены следующим образом:

**ПРИМЕЧАНИЕ ИЛИ ВАЖНО** содержит уточнения или другую ранее упомянутую информацию во избежание поломки машины или нанесения ущерба.

Символ обозначает опасность. Несоблюдение данного предупреждения может привести в получению и нанесению травм и/или нанесению ущерба.

• Пункты, обрамленные серой пунктирной рамкой, содержат описание опциональных характеристик, не присущих всем моделям, представленным в данном руководстве. Проверьте, есть ли данная характеристика в вашей модели.

Все обозначения «передний», «задний», «правый» и «левый» указываются относительно рабочего положения оператора.

### 1.2 ОБОЗНАЧЕНИЯ

#### 1.2.1 Рисунки

Рисунки в данном руководстве по эксплуатации пронумерованы 1, 2, 3 и так далее.

Компоненты, показанные на рисунках, обозначены буквами А, В, С и так далее.

Ссылка на компонент С на рисунке 2 осуществляется при помощи фразы: "См. рис. 2.С" или просто "(Рис. 2.С)".

Изображения на рисунках являются приблизительными.

Реальные детали могут отличаться от изображенных.

#### 1.2.2 Названия глав

Данное руководство подразделяется на главы и пункты. Пункт под названием "2.1 Обучение" является подпунктом главы "2".

Правила безопасности". Ссылки на главы и пункты обозначаются сокращением гл. или пункт и соответствующим номером. Пример: <гл. 2> или «пункт 2.1»

## 2. ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

### 2.1 ОБУЧЕНИЕ

**Ознакомьтесь с органами управления и надлежащим использованием машины. Научитесь быстро останавливать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам.**

вать двигатель. Несоблюдение мер предосторожности и рекомендаций может привести к пожарам и/или серьезным травмам.

- Ни в коем случае не разрешайте пользоваться машиной детьми или лицам, недостаточно хорошо знакомым с правилами обращения с ней. Местное законодательство может устанавливать минимальный возраст пользователя.
- Никогда не используйте машину, если пользователь устал, плохо себя чувствует или находится под воздействием лекарств, наркотиков, алкоголя или веществ, снижающих скорость рефлексов и уровень внимания.
- Не перевозите на машине детей или других пассажиров.
- Помните, что оператор или пользователь несет ответственность за несчастные случаи или ущерб, нанесенный другим лицам или их имуществу. Пользователь несет ответственность за оценку потенциальных рисков на участке, на котором он работает, кроме того, он должен принять все меры предосторожности, чтобы обеспечить свою безопасность и безопасность окружающих, в особенности на склонах, неровных, скользких или неустойчивых поверхностях.
- Если вы намерены передать или одолжить машину другим лицам, удостоверьтесь, что они ознакомились с указаниями по эксплуатации, изложенными в настоящем руководстве.

### 2.2 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

#### Средства индивидуальной защиты (СИЗ)

- Наденьте подходящую одежду, прочную рабочую обувь на нескользящей подошве и длинные брюки. Не запускайте машину босиком или в открытых сандалиях. Наденьте наушники для защиты органов слуха.
- Использование защиты органов слуха может снизить способность слышать предупреждения (крики или аварийные сигналы). Уделите особое внимание происходящему вокруг рабочего участка.
- Во всех ситуациях, где присутствует риск для рук, надевайте защитные перчатки.
- Не надевайте шарфы, халаты, колы, браслеты, развевающуюся одежду, а также одежду со шнурками и галстуки, а также любые висячие или широкие аксессуары, которые могут застрять в машине или в предметах и материалах, находящихся на рабочем месте.
- Должным образом соберите длинные волосы.

#### Рабочий участок / Машина

- Внимательно осмотрите рабочий участок и уберите все, что может быть выброшено машиной, либо повредить режущее приспособление/вращающиеся органы (камни, ветки, проволоку, кости и т.д.).

#### Двигатели внутреннего горения: топливо

##### **ДОПАСНОСТЬ!** Топливо легко воспламеняется.

- Храните топливо в специальных канистрах, сертифицированных для данной цели, в безопасном месте, вдали от источников тепла и открытого пламени.
- Очищайте канистры от остатков травы, листьев или излишков смазки.
- Не оставляйте канистры в пределах досягаемости детей.
- Не курите во время заправки или доливки топлива, а также вообще при обращении с топливом.
- Заливайте топливо через воронку, только под открытым небом.

- Избегайте вдыхания паров топлива.
- Не добавляйте топливо и не снимайте пробку бака, когда двигатель работает или когда он горячий.
- Медленно откройте пробку бака, чтобы постепенно сбросить внутреннее давление.
- Не приближайте пламя к заправочному отверстию бака, чтобы проверить его содержимое.
- В случае разлива топлива не запускайте двигатель, уберите машину с места разлива топлива и примите меры по предупреждению возгорания до тех пор, пока топливо не испарится и его пары не рассеются.
- Немедленно уберите все следы топлива, которое пролилось на машину или на землю.
- Всегда возвращайтесь на место и плотно закручивайте пробки бака и канистры с топливом.
- Не запускайте машину в месте заправки; запуск двигателя необходимо осуществлять на расстоянии не менее, чем 3 метра от места заправки топливом.
- Избегать контакта топлива с одеждой и, в таком случае, переодеться перед запуском двигателя.

## 2.3 ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

### Рабочий участок

- Не включайте двигатель в закрытом пространстве, где может скопиться опасный угарный газ. Операции запуска должны проводиться на открытом воздухе или в хорошо проветриваемом помещении. Помните, что выхлопные газы токсичны.
- Во время запуска машины не направляйте глушитель и, следовательно, выхлопные газы на легковоспламеняющиеся материалы.
- Не используйте машину во взрывоопасной среде, поблизости от горючих жидкостей, газа или пыли. Электрооборудование генерирует искры, которые могут привести к возгоранию пыли или паров.
- Работайте только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении, в условиях хорошей видимости.
- На рабочем участке не должно быть взрослых людей, детей и животных. Необходимо, чтобы другой взрослый человек смотрел за детьми.
- Избегайте работы на мокрой траве, под дождем или если близится гроза, особенно если возможны молнии.
- Обращайте особое внимание на неровности почвы (кочки, канавы), на уклон, на скрытые опасности и наличие возможных препятствий, которые могут ограничить видимость.
- Соблюдайте осторожность, работая рядом с брызгами, канавами и берегами водоемов. Машина может опрокинуться, если одно из колес переедет через их край или если край обвалится.
- На наклонных газонах работайте в поперечном направлении и ни в коем случае не вверх/вниз, будьте особенно внимательны при изменении направления и всегда имейте собственную точку опоры, а также следите, чтобы колеса не столкнулись с препятствиями (камни, ветки, корни и т.д.), что может привести к боковому скольжению или потере контроля над машиной.
- Когда вы работаете на машине рядом с проездной частью, учитывайте потенциальное присутствие транспортных средств.
- Во избежание пожарной опасности не оставляйте машину с горячим двигателем среди листьев, сухой травы или других воспламеняющихся материалов.

### Правила поведения во время работы

- Будьте осторожны при движении задним ходом или назад. При движении задним ходом смотрите назад до и во время движения, чтобы убедиться в отсутствии препятствий.

- Никогда не работайте бегом, только шагом.
- Избегайте ситуаций, когда газонокосилка тянет за собой оператора.
- Всегда держите руки и ноги на расстоянии от режущего приспособления как во время запуска, так и во время работы на машине.
- Внимание: режущий элемент продолжает вращаться в течение нескольких секунд после его выключения или после выключения двигателя.
- Всегда держитесь на расстоянии от отверстия для выброса.
- Не прикасаться к деталям двигателя, которые во время использования нагреваются. Риск получения ожогов.

**△ В случае поломок или аварий во время работы не-замедлительно выключить двигатель и убрать машину, чтобы она не нанесла еще больший ущерб; если произошел несчастный случай и оператор или третья лица получили травмы, незамедлительно принять меры по помощи пострадавшим, наиболее подходящие в конкретной ситуации, и обратиться в медицинское учреждение для необходимого лечения. Тщательно удалите материал, который может нанести ущерб или травмы людям и животным, которые могут его не заметить.**

### Ограничения в применении

- Никогда не пользуйтесь машиной с поврежденными, отсутствующими или неправильно расположеннымми защитными приспособлениями (травоборник, защита бокового выброса, защита заднего выброса).
- Не используйте машину, если дополнительное оборудование/инструмент не установлены в предусмотренных местах.
- Не отключайте, не выключайте, не снимайте и не разбирайте имеющиеся защитные устройства/микровыключатели.
- Не изменяйте параметры двигателя, это может привести к перегрузке. Если двигатель работает на слишком большой скорости, риск травмы возрастает.
- Не подвергайте машину чрезмерным нагрузкам и не используйте маленькую машину для выполнения тяжелой работы; использование подходящей машины снижает риск и повышает качество работы.

## 2.4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Регулярное техническое обслуживание и правильное хранение являются залогом безопасности машины и поддержания ее эксплуатационных качеств.

### Техническое обслуживание

- Ни в коем случае не использовать машину с износишисяими или поврежденными частями. Поврежденные и износившиеся детали всегда необходимо заменять, они не подлежат ремонту.
- Чтобы уменьшить риск пожара, следует регулярно проверять отсутствие утечки масла и/или топлива.
- Во время наладки машины необходимо работать очень внимательно во избежание попадания пальцев в щель между движущимся режущим приспособлением и неподвижными узлами машины.

**△ Значения уровня шума и вибрации, указанные в настоящем руководстве, являются максимальными рабочими значениями машины. Использование несбалансированного режущего элемента, слишком высокая скорость, отсутствие технического обслуживания существенно влияют на уровень шума и вибрацию. Следовательно, необходимо принять профилактические меры для устранения возможного ущерба, вызванного высоким уровнем шума и вибрационными нагрузками;**

**выполнять обслуживание машины, надевать противошумные наушники, делать перерывы во время работы.**

## **Хранение**

- Не ставьте машину с топливом в баке в помещение, где испарения топлива могут вступить в контакт с пламенем, искрой или источником сильного тепла.
- Для снижения риска пожара не оставлять контейнеры с отходами в помещении.

## **2.5 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

Охрана окружающей среды должна являться существенным и первоочередным аспектом при пользовании машиной, во благо человеческого общества и окружающей среды, в которой мы живем.

- Страйтесь не беспокоить окружающих. Используйте машину только в разумное время (не рано утром и не поздно вечером, когда вы можете помешать окружающим).
- Стого соблюдайте местные нормы по утилизации упаковки, поврежденных частей или любых элементов со значительным влиянием на окружающую среду; эти отходы не должны выбрасываться в мусорные контейнеры, а должны быть отдельны и переданы в специальные центры сбора отходов, занимающиеся их переработкой.
- Стого соблюдать действующие на местном уровне правила по вывозу отходов.
- После завершения срока службы машины не выбрасывайте ее с бытовым мусором, а обратитесь в центр сбора отходов в соответствии с действующим местным законодательством.

## **3. ОЗНАКОМЛЕНИЕ С МАШИНОЙ**

### **3.1 ОПИСАНИЕ МАШИНЫ И ПРЕДУСМОТРЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ**

**Данная машина является газонокосилкой с пешеходным управлением.**

Машина состоит из двигателя, который приводит в действие режущее приспособление, расположенное в корпусе, у машины имеются колеса и рукоятка.

Оператор ведет машину и управляет ее основными органами, всегда находясь за рукояткой, поэтому он всегда находится на безопасном расстоянии от вращающегося режущего приспособления.

Если оператор отходит от машины, то двигатель и режущее приспособление выключаются в течение нескольких секунд.

#### **Предусмотренное использование**

Данная машина предназначена и разработана для скашивания (и сбора) травы в садах и травянистых зонах, с расширением сообразно режущей способности, выполняемого в присутствии оператора, стоящего на ногах.

В общих чертах, данная машина может:

1. косить траву и собирать ее в травосборник.
2. косить траву и сбрасывать ее на газон с задней стороны (если предусмотрено).
3. косить траву и сбрасывать ее в боковом направлении (если предусмотрено).
4. косить траву, измельчать ее и укладывать на газон (эффект "мульчирования" - если предусмотрено).

Использование специального дополнительного оборудования, предусмотренного изготовителем в качестве оригинальной оснастки или приобретаемого отдельно, позволяет выполнять эту работу в различных режимах, описанных в данном руководстве или в инструкциях к отдельным дополнительным устройствам.

### **3.1.1 Неправильное использование**

Любое другое использование, отличное от вышеупомянутого, может создать опасность и причинить ущерб людям и/или имуществу.

Входит в понятие неправильного использования (в качестве примера, но не ограничиваясь этими случаями):

- возить на машине других людей, детей или животных, потому что они могут упасть и получить серьезные травмы, а также повлиять на безопасность управления машиной;
- пользоваться машиной для собственного перемещения;
- использовать машину для буксировки или подталкивания грузов;
- приводить в действие режущее приспособление на нетравянистых участках;
- использовать машину для сбора листьев или отходов;
- использовать машину для подравнивания живой изгороди или для стрижки нетравянистых растений;
- пользование машиной несколькими операторами.

**ВАЖНО** Ненадлежащее использование машины влечет за собой утрату силы гарантии и снимает с изготовителя всю ответственность, возлагая на пользователя ответственность за издержки в случае порчи имущества, получения травм или нанесения ущерба третьим лицам.

### **3.1.2 Тип пользователя**

Данная машина предназначена для широкого потребителя, для непрофессионального применения.

Она предназначена для любительского применения.

**ВАЖНО** Машиной должен управлять только один человек.

### **3.2 ЗНАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ**

На машине имеются различные символы (рис.2.0). Они призваны напоминать оператору о необходимости внимательной и осторожной эксплуатации. Значение символов:



**Внимание!** Перед использованием машины прочитайте указания.



**Внимание!** Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления. Извлеките колпачок свечи зажигания и прочтите инструкцию перед выполнением любых действий по техническому обслуживанию или ремонту.



**Опасность! Риск выброса предметов.** Удалите людей за пределы рабочей зоны во время пользования машиной.



**Опасность! Опасность порезов.** Подвижное режущее приспособление. Не вставляйте руки или ноги внутрь выемки для режущего приспособления.



**Внимание** острое режущее приспособление: режущее устройство продолжает вращаться даже после выключения двигателя. Отключите вилку от источника питания перед выполнением технического обслуживания или, если кабель поврежден.

(Только для электрических газонокосилок с питанием от сети.)



**Внимание.** Держите шнур питания вдали от режущего устройства.  
(Только для электрических газонокосилок с питанием от сети.)

**ВАЖНО** Поврежденные или нечитаемые наклейки нуждаются в замене. Закажите новые наклейки в авторизованном сервисном центре.

### 3.3 ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЙ ЯРЛЫК

На идентификационном ярлыке указана следующая информация (рис.1.0).

1. Уровень звуковой мощности.
2. Знак соответствия директиве CE.
3. Год изготовления.
4. Тип машины.
5. Заводской номер.
6. Наименование и адрес изготовителя.
7. Код изделия.
8. Номинальная мощность и максимальная скорость вращения двигателя.
9. Вес изделия без топлива в кг.

Впишите идентификационные данные машины в специальные поля на ярлыке, помещенном на обратной стороне обложки.

**ВАЖНО** Указывайте идентификационные данные, указанные на идентификационном ярлыке, каждый раз при обращении в авторизованный сервисный центр.

### 3.4 ОСНОВНЫЕ КОМПОНЕНТЫ (Рис.1)

- A. Шасси.
- B. Двигатель.
- C. Режущее приспособление.
- D. Защита заднего выброса.
- E. Защита бокового выброса (если предусмотрено).
- F. Дефлектор бокового выброса (если предусмотрено).
- G. Травосборник.
- H. Рукоятка.
- I. Рычаг тормоза двигателя / режущее приспособление.
- J. Рычаг зацепления привода.

**⚠ Странно соблюдать указания и правила техники безопасности, приведенные в гл. 2.**

## 4. МОНТАЖ

В связи со складированием и транспортировкой некоторые составные части машины не собираются непосредственно на заводе, их необходимо собрать после удаления упаковочного материала, согласно следующим указаниям.

**⚠ Распаковка и завершение монтажа должны выполняться на твердой и ровной поверхности, где достаточно места для перемещения машины и ее упаковки, всегда пользуясь соответствующими инструментами. Перед использованием машины необходимо выполнить все указания, изложенные в разделе «МОНТАЖ».**

### 4.1 РАСПАКОВКА (Рис.3.0)

1. Извлеките из коробки все отдельные компоненты.
2. Выньте машину из упаковки и утилизируйте коробку и упаковочные материалы в соответствии с местным законодательством.

### 4.2 МОНТАЖ РУКОЯТКИ (Рис.4.)

### 4.3 МОНТАЖ ТРАВОСБОРНИКА (Рис.5)

## 5. СРЕДСТВА УПРАВЛЕНИЯ

### 5.1 РУКОЯТКА РУЧНОГО ЗАПУСКА (Рис.6.A)

### 5.2 КНОПКА ЭЛЕКТРОСТАРТЁРНОГО ПУСКА (Рис.6.B)

### 5.3 РЫЧАГ ТОРМОЗА ДВИГАТЕЛЯ / РЕЖУЩЕЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ (Рис.7.A)



OPC (Контроль присутствия оператора) рычаг отпущен: двигатель останавливается. (Рис.7.A)

### 5.4 РЫЧАГ ВКЛЮЧЕНИЯ ПРИВОДА (Рис.7.B)



Включение трансмиссии. (Рис.7.B)

**ВАЖНО** Запуск двигателя должен всегда осуществляться при выключенном сцеплении.

**ВАЖНО** Не тяните машину назад, когда включено сцепление.

### 5.5 УПРАВЛЕНИЕ ВАРИАТОРОМ СКОРОСТИ (ЕСЛИ ОН ПРЕДУСМОТРЕН) (Рис.8)

Вариатор скорости (если он предусмотрен) в моделях с тяговым агрегатом позволяет регулировать скорость движения.

Регулировка осуществляется при помощи перемещения рычага (1) в соответствии с указаниями, изложенными рядом с рычагом.

**ВАЖНО** Переход от одной скорости к другой должен осуществляться при работающем двигателе и включенном приводе.

Не прикасайтесь к приводу вариатора, когда двигатель выключен. Это действие может повредить вариатор.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Если машина не продвигается, когда приводной механизм находится в положении «», достаточно будет установить рычаг управления в положение «», и сразу после этого вернуть его в положение «».

### 5.6 РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ СКАШИВАНИЯ ТРАВЫ

**⚠ Выполните эту операцию при выключенном режущем приспособлении.**

- Регулирование (См. Рис.9.А)

## 6. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИНЫ

**ВАЖНО** Указания относительно двигателя и аккумулятора (если предусмотрены) содержатся в соответствующих инструкциях по эксплуатации.

### 6.1 ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Поставьте машину в горизонтальное положение так, чтобы она прочно опиралась на землю.

### 6.1.1 Заправка маслом и бензином

**ВАЖНО** Машина поставляется без моторного масла и без топлива.

Перед использованием машины залейте топливо и масло, см. Руководство по эксплуатации двигателя, пункты 7.2.1/7.2.2.

### 6.1.2 Подготовка машины к работе

**ПРИМЕЧАНИЕ** Эта машина позволяет выполнять стрижку травы на газонах в различных режимах.

#### a. Подготовка к скошиванию со сбором травы в травосборник:

- Для моделей с боковым выбросом: убедитесь в том, что защита (рис. 10.A) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (рис.10.B).
- Вставьте травосборник (рис.10.C).

#### b. Подготовка к скошиванию с задним выбросом травы на землю:

- Поднимите защиту заднего выброса (рис.11.A) и установите штифт (рис.11.B).
- В моделях с возможностью боковой выгрузки: убедитесь в том, что защита (рис. 11.C) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (рис.11.D). Чтобы удалить штифт: См. Рис.11.A/B.

#### c. Подготовка к скошиванию с измельчением травы (функция "мульчирования"):

Приподнимите защиту заднего выброса (рис.12.A) и вставьте пробку-дефлектор (рис.12.B) в отверстие для выброса, слегка наклонив ее вправо; затем закрепите ее, установив два стержня (рис.12.B1.) в специальные отверстия, чтобы защелкнулся.

В моделях с возможностью боковой выгрузки: убедитесь в том, что защита бокового выброса (рис. 12.C/D) опущена и заблокирована предохранительным рычагом (рис.12.D).

#### D. Подготовка к скошиванию с боковым выбросом травы на землю:

- Приподнимите защиту заднего выброса (рис.13.A) и вставьте пробку-дефлектор (рис.13.B) в отверстие для выброса, слегка наклонив ее вправо; затем закрепите ее, установив два стержня (рис.13.B1.) в специальные отверстия, чтобы защелкнулся.
- Нажмите слегка на предохранительный рычаг (Рис.13.C) и поднимите защиту бокового выброса (Рис.13.D).
- Вставьте боковой выгрузной дефлектор (Рис.13.E).
- Закройте защиту бокового выброса (Рис.13.D) так, чтобы боковой выгрузной дефлектор (Рис.13.E) оказался заблокированным.

Чтобы снять боковой выгрузной дефлектор:

- Нажмите слегка на предохранительный рычаг (Рис.13.C) и поднимите защиту бокового выброса (Рис.13.D).
- Отсоедините боковой выгрузной дефлектор (Рис.13.E).

### 6.1.3 Регулирование рукоятки (Рис.14/15)

**⚠ Выполнайте эту операцию при выключенном режущем приспособлении.**

### 6.2 ПРОВЕРКИ БЕЗОПАСНОСТИ

**⚠ Прежде чем приступить к работе, всегда проверяйте безопасность машины.**

#### 6.2.1 Проверка безопасности перед началом работы

- Проверьте целостность всех компонентов машины и правильность их монтажа;
- проверьте правильную затяжку всех крепёжных деталей;
- все поверхности машины должны быть чистыми и сухими.

#### 6.2.2 Проверка работы машины

Действие	Результат
1. Запустить машину (пункт 6.3). 2. Отпустите рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления.	1. Режущее приспособление должно двигаться. 2. Рычаги должны автоматически и быстро вернуться в нейтральное положение, двигатель должен выключиться, а режущее приспособление должно остановиться в течение нескольких секунд.
1. Запустить машину (пункт 6.3). 2. Приведите в действие рычаг привода. 3. Отпустите рычаг привода.	2. Колеса врачаются и машина движется вперед. 3. Колеса перестают вращаться, и машина останавливается.
Пробное перемещение	Аномальная вибрация отсутствует. Подозрительные шумы отсутствуют.

**⚠ Если результат любой проверки отличается от приведенного в таблице, пользоваться машиной нельзя! Обращайтесь в сервисный центр для выполнения проверок и ремонта.**

### 6.3 ЗАПУСК

**ПРИМЕЧАНИЕ** Выполнайте запуск на ровном участке, где нет препятствий и высокой травы.

#### 6.3.1 Модели с рукояткой ручного запуска (Рис.16.A/B)

**ПРИМЕЧАНИЕ** Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления должен быть вытянут, чтобы избежать остановки двигателя.

### 6.3.2 Модели с кнопкой электростартёрного пуска (Рис.17.A/B/C/D/E)

Вставьте входящую в комплектацию батарею в специальный отсек на двигателе (Рис.17.A); (следуйте указаниям, изложенным в руководстве по эксплуатации двигателя).  
В некоторых моделях установлен двигатель со встроенной несъемной батареей (Рис.17.B).

**ПРИМЕЧАНИЕ** Рычаг тормоза двигателя / режущего приспособления должен быть вытянут, чтобы избежать остановки двигателя.

## 6.4 ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

**ВАЖНО** Во время работы всегда держитесь на безопасном расстоянии от режущего приспособления, насколько это позволяет длина рукавки.

### 6.4.1 Скашивание травы

- Начать продвижение и кошение травяного покрова.
- Отрегулируйте скорость движения и высоту скашивания травы (пункт 5.6) в соответствии с состоянием газона (высота, плотность и влажность травы).
- Рекомендуется скашивать всегда на одинаковой высоте и в двух направлениях (Рис.19).

**При наличии функции "мульчирования" или заднего выброса травы:**

- Никогда не скашивайте более третьей части от высоты травы за один раз (рис.18).
- Всегда содержите шасси в чистоте (пункт 7.4.2).

**При наличии бокового выброса:** не сбрасывайте траву в места, где трава ещё не скосена.

### 6.4.2 Опорожнение травосборника

**При наличии травосборника с индикатором наполнения:**



Вверху = пустой.



Внизу =  
полный\*.

\*травосборник наполнен и требуется его опустошить.

Чтобы снять и опустошить травосборник:

- Дождитесь останова режущего приспособления (Рис.20.A);
- снимите травосборник (рис.20.B/C/D).

## 6.5 ОСТАНОВКА (Рис.21.A)

**⚠️ После выключения машины режущее приспособление ещё работает несколько секунд.**

**⚠️ Не дотрагивайтесь до двигателя после выключения. Существует опасность ожога.**

**ВАЖНО** Всегда выключайте машину:

- Во время перемещения от одной рабочей зоны к другой.
- При пересечении участков без травы.
- Рядом с препятствием.
- Перед регулировкой высоты скашивания травы.
- Каждый раз при снятии или установке травосборника.
- Каждый раз при снятии или установке бокового выгрузного дефлектора (если предусмотрен).

## 6.6 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ (Рис.22.A/B/C/D)

- Проведите очистку (пункт 7.4).
- Если необходимо, замените поврежденные компоненты, а также затяните ослабленные винты и болты.

**ВАЖНО** Всякий раз, когда машина не используется или остаётся без присмотра:

- Снимите колпачок свечи зажигания (в моделях с ручкой ручного запуска) (Рис.22.B/C).
- Нажмите на язычок и выньте ключ разрешения (в моделях с кнопкой электростартёрного пуска) (Рис.22.D).

## 7 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

**⚠️ Правила техники безопасности приведены в гл. 2. Строго соблюдайте указания для предотвращения серьезных рисков и опасности:**

**⚠️ Перед любой проверкой, очисткой, техническим обслуживанием/регулировкой машины:**

- Остановите машину.
- Убедитесь в остановке всех движущихся компонентов.
- Дождитесь охлаждения двигателя.
- Отсоедините колпачок свечи зажигания (Рис. 22.B).
- Выньте ключ разрешения (Рис.22.D) или батарею (в моделях с кнопкой электростартёрного пуска).
- Прочитайте соответствующее руководство.
- Наденьте подходящую одежду, рабочие перчатки и защитные очки.

### 7.2 ПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Периодичность и описание операций технического обслуживания приведены в "Таблице технического обслуживания" (гл. 10).

**ВАЖНО** Все операции по техническому обслуживанию и регулировке, не описанные в данном руководстве, должны быть выполнены через вашего дистрибутора или в специализированном сервисном центре.

#### 7.2.1 Заправка топливом

Поставьте машину в горизонтальное положение так, чтобы она прочно опиралась на землю.

**⚠️ Заправка топливом должна осуществляться при выключенной машине и с отсоединенными колпачком свечи зажигания.**

Выполните заправку топливом в соответствии с указаниями, приведёнными в руководстве по эксплуатации двигателя.

**ВАЖНО** Удалите все следы пролитого бензина. Гарантия не покрывает ущерб, вызванный действием бензина на пластиковые детали.

**ПРИМЕЧАНИЕ** Топливо портится, поэтому оно не должно оставаться в баке больше 30 дней.

## 7.2.2 Проверка уровня / заправка моторным маслом

Выполните заправку/доливку топлива в соответствии с указаниями, приведёнными в руководстве по эксплуатации двигателя.

Для обеспечения правильной работы машины регулярно менять моторное масло, соблюдая указания, приведённые в руководстве по эксплуатации двигателя.

Перед началом работы проверьте уровень масла.

## 7.3 ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

### 7.3.1 Режущее приспособление

**⚠ Все работы, насяющиеся режущих приспособлений (демонтаж, заточка, балансировка, ремонт, установка и (или) замена), должны выполняться в специализированном центре.**

**⚠ Всегда заменяйте поврежденное, искривленное или изношенное режущее приспособление вместе с винтами, для сохранения балансировки.**

**ВАЖНО** Всегда используйте оригинальные режущие приспособления, имеющие код, указанный в таблице «Технические характеристики».

## 7.4 ОЧИСТКА

После каждого использования чистите машину согласно приведенным ниже указаниям.

### 7.4.1 Очистка машины

- Всегда проверяйте, что вентиляционные отверстия не забиты отходами.
- Для очистки шасси не используйте агрессивные жидкости.
- Чтобы снизить риск пожара, очищайте двигатель от остатков травы, листьев или излишков смазки.
- После каждого использование чистый машину.

**ВАЖНО** Для запрещается использовать воду под высоким давлением.

### Очистка режущего узла

- Удалите остатки травы, скопившиеся внутри рамы.

### Модели без крепления для мытья

- Для доступа к нижней части наклоните машину со стороны, указанной в руководстве по эксплуатации двигателя, соблюдая приведённые инструкции. Убедитесь в устойчивости машины, прежде чем выполнять любые действия.

**• При наличии бокового выброса:** следует снять выгрузной дефлектор (если установлен - пункт 6.1.2d.).

Для мытья узла режущего приспособления выполните следующее (Рис.23.A/B/C):

1. встаньте позади газонокосилки;
2. запустите двигатель.

Если краска с внутренней стороны шасси отрывается, своевременно подкрасьте краской против ржавчины.

### 7.4.2 Очистка травосборника (Рис.24.A/B)

Очистите травосборник и оставьте его сохнуть.

## 7.5 БАТАРЕЯ

• Батарея поставляется с моделями, оснащёнными кнопкой электростартёрного пуска. Инструкции относительно автономии, заряда, хранения и технического обслуживания батареи содержатся в руководстве по эксплуатации двигателя.

## 8. ХРАНЕНИЕ

Прежде чем убрать машину на хранение:

1. запустите двигатель на открытом воздухе и держите его включённым до останова, чтобы использовать всё оставшееся в карбюраторе топливо;
2. тщательно очистите машину (пункт 7.4);
3. проверьте целостность машины;
4. Храните машину:
  - в сухом помещении,
  - защищенным от погодного воздействия
  - вне досягаемости детей;
  - удостоверьтесь, что вы убрали ключи и инструмент, использовавшиеся для обслуживания. (Рис.25)

## 9. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА

Каждый раз, когда требуется передвинуть, поднять, перевезти или наклонить машину, следует:

- Остановите машину (п. 6.5) до полной остановки всех движущихся частей.
- Отсоедините колпачок свечи зажигания (Рис.22.B) или вынуть ключ (Рис.22.D) или батарею (в моделях с кнопкой электростартёрного пуска).
- Надеть плотные рабочие перчатки.
- Поднимать машину, ухватив ее в таких точках, чтобы она не выскоцела, учитывая ее вес и особенности конструкции.
- Привлечь количество людей, соответствующее весу машины.
- Удостовериться, что при перемещении машина не нанесет ущерб и травмы.

При перевозке машины на автотранспорте или прицепе необходимо:

- Пользоваться специальными платформами с соответствующей грузоподъемностью, шириной и длиной.
- Загружать машину с выключенным двигателем, толкя ее, для чего необходимо привлечь соответствующее количество людей.
- Опустить режущий узел (п.5.6).
- Расположить ее таким образом, чтобы она ни для кого не представляла опасности.
- прочно прикрепить машину к транспортному средству тросами или цепями, чтобы избежать ее опрокидывания, которое может вызвать повреждения и утечку топлива.

**⚠ Не перемещайте в вертикальном положении машины с возможностью вертикального хранения.**

## 10. ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Операция	Периодичность	Примечания
<b>МАШИНА</b>		
Проверка всех креплений; проверка безопасности / проверка органов управления (включая панель контроля присутствия оператора); проверка ограждений заднего / бокового выброса; проверка травосборника, дефлектора бокового выброса; проверка режущего приспособления.	Перед началом работы	пункт 6.2.2
Общая очистка и проверка; Проверка наличия повреждений на машине. Если необходимо, свяжитесь с авторизованным сервисным центром.	Каждый раз после работы	пункт 7.4
Замена режущего приспособления	-	п. 7.3.1 ***
<b>ДВИГАТЕЛЬ</b>		
Проверка уровня / заправка топливом; Проверка уровня / заправка моторным маслом	Перед началом работы	п. 6.1.1 / 7.2.1 * / 7.2.2 *
Проверка и чистка воздушного фильтра; Проверка и чистка контактов свечи зажигания; Замена свечи; Уровень заряда аккумулятора	*	* / п. 7.5 *

\* Обратитесь к руководству по эксплуатации двигателя. \*\*\* Данную операцию следует выполнять при первых признаках неисправной работы

\*\*\* Операция, которая должна быть выполнена у вашего дистрибутора или в специализированном сервисном центре

## 11. ВЫЯВЛЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Если после выполнения описанных выше действий неполадки не исчезли, свяжитесь с вашим дистрибутором.

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
1. Двигатель не включается, сразу отключается, работает нерегулярно или останавливается во время работы.	Неправильная процедура запуска.	Следуйте инструкциям (см. гл. 6.3).
	В двигателе нет масла или бензина.	Проверьте уровень масла или бензина (см. гл. 7.2.1 / 7.2.2).
	Грязная свеча зажигания или неправильное расстояние между электродами.	Проверьте свечу зажигания (Обратитесь к руководству по эксплуатации двигателя).
	Воздушный фильтр забит.	Очистить и (или) заменить фильтр (Обратитесь к руководству по эксплуатации двигателя).
	Проблемы карбюрации.	Свяжитесь с авторизованным центром обслуживания.
	Поплавок может быть заблокирован.	Обратитесь к руководству по эксплуатации двигателя и свяжитесь с уполномоченным сервисным центром.
2. Затопление двигателя.	Рукоятка ручного запуска нажималась постоянно с включённым стартером.	Обратитесь к руководству по эксплуатации двигателя.
	Рукоятка ручного запуска нажималась постоянно с отсоединенными колпачком свечи зажигания.	Установите колпачок свечи зажигания и попробуйте включить двигатель. (Обратитесь к руководству по эксплуатации двигателя).
3. Скошенная трава не собирается в травосборник.	Режущее приспособление получило удар посторонним предметом.	Остановите двигатель и отсоедините колпачок свечи зажигания. Проверьте наличие повреждений и свяжитесь с Сервисным центром (п. 7.3.1).
	Внутренняя часть шасси засорена.	Очистите внутреннюю часть шасси (п. 7.4.2).
4. Кошение травы затруднено.	Режущее приспособление в неудовлетворительном состоянии.	Обращайтесь в сервисный центр для заточки или замены режущего приспособления.
5. Наблюдаются слишком сильный шум и/или вибрация во время работы.	Поврежденные или плохо закрепленные детали. Штифт режущего приспособления вышел из своего гнезда.	Остановите машину и отсоедините кабель свечи (Рис. 22.В). Проверьте на наличие повреждений или ослабленных деталей. Обратитесь в авторизованный сервисный центр для выполнения проверки, замены или ремонта.
	Крепление режущего приспособления ослаблено или режущее приспособление повреждено.	Остановите двигатель и отсоедините колпачок свечи зажигания (Рис. 22.В). Свяжитесь с Сервисным центром (п. 7.3.1).

## **12. ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ**

### **12.1 КОМПЛЕКТ ДЛЯ ФУНКЦИИ МУЛЬЧИРОВАНИЯ (Рис.26)**

Тонко измельчает скосенную траву и оставляет ее на газоне.

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 434 ***
c) Numero di Serie:	22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999
d) Motore::	a scoppio

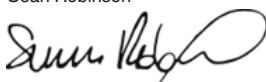
3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato: 94 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito: 95 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio:: 41 cm
- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022 CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Pedestrian-controlled lawn mower (grass cutting)

a) Homologation type:	CP1 434 ***
c) Serial number:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
  - e) Notified body: N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

g) Measured sound power level:	94 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	95 dB(A)
i) Cutting width:	41 cm

n) Person authorised to compile the technical file:	ST. S.p.A. Via del Lavoro, 6 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
---	--

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 484 ****
c) Numero di Serie:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Motore::	a scoppio

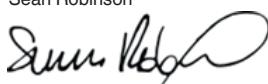
3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
  - Notified body N.0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato: 96 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito: 96 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio:: 46 cm
- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022 CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 484 ****
c) Numero di Serie:	22A••WBH000001 ÷ 99L••WBH999999
d) Motore::	a scoppio

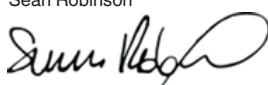
3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
  - Notified body N.0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato: 96 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito: 96 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio:: 46 cm
- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022 CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base:	CP1 534 ****
c) Numero di Serie:	22A**WBH000001 ÷ 99L**WBH999999
d) Motore::	a scoppio

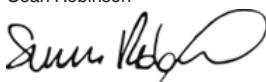
3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
- Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato: 98 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito: 98 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio:: 51 cm
- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia
- o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022 CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
  2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

## Tosaerba con conducente a piedi (taglio erba)

a) Tipo / Modello Base: CP1 534 \*\*\*\*  
c) Numero di Serie: 22A\*\*WBH000001 ÷ 99L\*\*WBH999999  
d) Motore:: a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
  - OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC
    - e) Notified body N. 0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany
  - EMCD: 2014/30/EU
  - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

- #### 4. Riferimento alle norme armonizzate::

EN ISO 5395-1:2013 + A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013 + A1:2016 + A2:2017  
EN 55012:2007 + A1:2009  
EN ISO 14982:2009  
EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato: 98 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito: 98 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio: 51 cm

j) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia





FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)
Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Tondeuse à gazon à conducteur a pied / coupe du gazon a) Type / Modèle de Base c) Série d) Moteur: moteur essence e) Certificat de conformité : options des directives : e) Ondertekening van conformiteitsverklaringen van de richtlijnen: 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti i) Largeur de coupe n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Pedestrian controlled lawn mower / Grass cutting a) Type / Base Model c) Serial number d) Motor: petrol e) Certificate of conformity : options of directives: e) Declaration of conformity : options of directives : 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed i) Range of cut n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Handgeführter Rasenmäher / Rasenschnitt a) Typ / Basismodell c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle 4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierte Schalleistungspegel i) Schnittbreite n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Manual Original)	PT (Tradução do manual original)
EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Lopend bediening grassmaaier / grassmaaier a) Type / Basismodel c) Serienummer d) Motor: benzinemotor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut 4. Verwijzing naar de Gelijksoortige normen g) Gemeten niveau van geluidsvormgen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvormgen i) Snijbreedte n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	Declaración de Conformidad CE (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Cortadora de pasto con operador de pie / corte hierba a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosión 3. Cumple con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizado i) Amplitud de corte n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: Cortar-relvas para operador apendo / corte da relva a) Tipo / Modelo Base c) Matrícula d) Motor: motor a explosão 3. É conforme às especificações das directivas: e) Órgão certificador 4. Referências às Normas harmonizadas g) Nível medido de potência sonora h) Nível garantido de potência sonora i) Amplitude de corte n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτότυπου των οδηγιών χρήσης)	TR (Orjinal Talimatların Tercümesi)	MK (Превод на оригиналните упатства)
EK-Δηλώση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕC, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Λαζαροκτική μηχανή με δρόμο χειριστή / κοπή της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: αεροστρόμιλος d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάβλεψης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος i) Εύρος κοπής n) Εφουδισμένο μέτρο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου: o) Τόπος και Χρόνος	AT Uygunluk Beyanı (Makineler Direktifi 2006/42/EU, Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makinenin: Ayak komandalı çim biçme makinesi / çim kesimi a) Tip / Standard model c) Sicil numarası d) Motor: pallamali motor 3. Asağıdaki direktiflerin özlüklerine uygun olduğunu beyan edmektedir: d) 3. Üçgen kurum 4. Harmonize standartları atf g) Olçulen ses güç seviyesi h) Garantilen edilen ses güç seviyesi i) Kesim genişliği n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	Декларация за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕС, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Тревокосачка со оператор на ръка / косење трева a) Тип / основен модел в) етикета г) мотор: мотор со соргувување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сортификација 4. Редиференции за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност 3) Ниво на гарантirana звучna моќност и) овластено лице за составување на Техничката брошурa о) место и датум
NO (Oversættelse av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)
EF- Samvarerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmat 2. Erklarer på eget ansvar at maskinen: Håndført græsklipper/græsklipping a) Type / Modell c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Malt lydefektivnivå h) Garantert lydefektivnivå i) Klippebredd n) Person som har fullmakten til å utferdig teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	EG-forskráken om överensstämmlse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Fördeklarat 2. Förslår på eget ansvar att maskinen: Förfarledt gräsklippare / gräsklippning a) Typ / Basmodell c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmande med föreskrifterna i direktivet e) Intygssorgan_ Annämt organ 4. Referens till harmoniseringade standarder g) Uppmätt ljudefektivnivå h) Garanterad ljudefektivnivå i) Skärbred n) Konsekrad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EU, bilag II, del A) 1. Firmat 2. Erklarer på eget ansvar, at maskinen: Planeklipper betjent af gænde personer / klipning af græset a) Type / Model c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Malt lydefektivnivå h) Garanteret lydefektivnivå i) Klippebrede n) Person, der har bemindigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisen ohjeiden käännös)	CS (Preklad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)
EY-VAASTIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Koneidrekktiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kävelien ohjausta ruoholeikurilla / ruoholeikkukulla a) Tyypit / Perusmalli c) Motorit: akkumulaattori d) Motorit: räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifointityyppi 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitäkin lähtötilanteesta h) Tatuut lähtötilanteesta i) Leikkuulehtovays n) Tekniisten asiakirjojen laatimiseen valluttetu henkilö: o) Palikka ja päivämäärä	ES – Proklaseni o shode (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Sekačka se stojící obsluhou / sekáčka na trávu a) Typ / Základní model c) Výrobce / číslo d) Motor: akumulátorový motor 3. Je ve shodě s nařízenimi směrnic: e) Certifikační orgán 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu i) Šířka rezání n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, czesc A) 1. Spółka 2. Oświadczona na własną odpowiedzialność, że maszyna: Kosarka prowadzona przez operatora pieszego / cięcie trawy a) Typ / Model podstawowy c) Wykonawca / numer seryjny d) Silnik: silnik o zasilaniu ionicznym 3. Spłnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca 4. Odniesienie do Norm harmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej i) Szerokość cięcia n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejscowość i data

HU (Eredeti használati utasítás fordítása)	RU (Перевод оригинальных инструкций)	HR (Prijevod originalnih uputa)
<p>EK-megfelelőségi nyilatkozata (2006/42/EK géprájelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alulrott Vállalat</li> <li>2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép:           <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Tipus / Alaptípus</li> <li>c) Gyártási szám</li> <li>d) Motor: robbanómotor</li> <li>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:</li> <li>e) Tanúsító szerv</li> <li>4. Hivatalos a harmonizált szabványokra</li> <li>g) Mérő zajteljesítmény szint</li> <li>h) Garantált zajteljesítmény szint</li> <li>i) Vágási szélesség</li> <li>n) Műszaki Dosszié szerkesztésre felhatalmazott személy:</li> <li>o) Helye és ideje</li> </ul> </li> </ol>	<p>Декларация соответствия нормам ЕС (Директива о машинном оборудовании 2006/42/EC, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предприятие</li> <li>2. Заверяет под собственную ответственность, что машина:           <ul style="list-style-type: none"> <li>а) Тип / Базовая модель</li> <li>с) Паспорт</li> <li>д) Двигатель: двигатель внутреннего сгорания</li> <li>3. Соответствует требованиям следующих директив:           <ul style="list-style-type: none"> <li>е) Сертифицирующий орган</li> <li>4. Ссылаясь на гармонизированные нормы</li> <li>g) Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</li> <li>и) Амплитуда колебаний</li> <li>н) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</li> <li>о) Место и дата</li> </ul> </li> </ul></li></ol>	<p>EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tvrdača:</li> <li>2. pod vlastitim odgovornošću izjavljuje da je stroj:           <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Vrsta / Osnovni model</li> <li>c) Matični broj</li> <li>d) Motor: puni unutarnjim izgaranjem</li> <li>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktive:           <ul style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikacijsko tijelo</li> <li>4. Primjenjene su slijedeće harmonizirane norme:           <ul style="list-style-type: none"> <li>g) Izmjereni razinu zvučne snage</li> <li>h) Zajamčena razina zvučne snage</li> <li>i) Širina rezanja</li> <li>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ul> </li> </ul> </li> </ul></li></ol>
SL (Prevod izvirnih navodil)	BS (Prijevod originalnih uputa)	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)
<p>ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/EU) , priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Družba:</li> <li>2. pod lastno odgovornost izjavjuje, da je stroj: Košarčka na električnega delavca / koščna trave</li> <li>a) Tip / osnovni model</li> <li>b) Serijska številka</li> <li>d) Motor: motor z notranjim izgorjanjem</li> <li>3. Skladen je z dolozili direktiv :           <ul style="list-style-type: none"> <li>e) Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>4. Sklicevanje na usklajene predpise</li> <li>g) Izmerjen nivo zvучne moči</li> <li>h) Zagotovljen nivo zvучne moči</li> <li>i) Obseg košnje</li> <li>n) Oseba , pooblaščena za sestavo tehnične knjižice:</li> <li>o) Kraj in datum</li> </ul> </li> </ol>	<p>EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Daje izjavu pod vlastitim odgovornošću da je mašina: Košarčka na električnega delavca / Koščna trave</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem</li> <li>3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive:</li> <li>4. Pozivanje na uskladene norme</li> <li>g) Izmerjen nivo zvучne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvучne snage</li> <li>i) Širina košenja</li> <li>n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol>	<p>ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojních zariadeniach 2006/42/ES, Príloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spoločnosť</li> <li>2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Košarčka na elektrickú obsluhu / košáčka na trávu</li> <li>a) Typ / Základný model</li> <li>c) Výrobne číslo</li> <li>d) Motor: spalovaci motor</li> <li>3. Je v zhode s nariadeniami smeníc:</li> <li>e) Certifikáčny orgán</li> <li>4. Odkaž na Harmonizované normy</li> <li>g) Nameraná úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>i) Šírka košenia</li> <li>j) Čistý inštalovaný výkon</li> <li>n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</li> <li>o) Miesto a Dátum</li> </ol>
RO (Traducerea manualului fabricantului)	LT (Originaliu instrukciju vertimas)	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)
<p>CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Mașini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Societatea</li> <li>2. Declara că propria raspundere că mașina: Mașină de tuns îmbărca cu conducător pedestru / tăiat îmbărca</li> <li>a) Tip / Model de bază</li> <li>c) Număr de serie</li> <li>d) Motor: motor cu combustie</li> <li>3. Este în conformitate cu specificațiile directivelor:</li> <li>e) Organism de certificare</li> <li>f) Referință la Standardele armonizate</li> <li>g) Nivel de presiune sonoră măsurat</li> <li>h) Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>i) Lățimea de tăiere</li> <li>n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>o) Locul și Data</li> </ol>	<p>EB atlikties deklaracija (Mašīnu direktīva 2006/42/CE, Priedas II., daļas A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bendrovė</li> <li>2. Prisima atskakymę, kad jrenginys: Pėsčio operatoriaus valdoma veijapojve/ žolės pjovimas</li> <li>a) Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>c) Serijos numeris</li> <li>d) Variklis: vidus degimo variklis</li> <li>3. Atlikties direktive pateiktas specifikacijas:</li> <li>e) Sertifikavimo įstaiga</li> <li>4. Normos / suderintas Normas</li> <li>g) Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>h) Užtinkamas garso galios lygis</li> <li>i) Pjovimo plotas</li> <li>n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</li> <li>o) Vieta ir Data</li> </ol>	<p>EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II., daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uzņēmums</li> <li>2. Uzņemoties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Pėsčio operatoriaus valdoma veijapojve/ žolės pjaušana</li> <li>a) Tips / Bāzes modeļis</li> <li>c) Sērijas numurs</li> <li>d) Motors: iešķedēs motors</li> <li>3. Atbilst sādai direktīvi prastābā:</li> <li>e) Sertifikācijas iestāde</li> <li>4. Atlikties uzstādītām standartiem</li> <li>g) Izmērtais skanas intensitātes līmenis</li> <li>h) Garantētais skanas intensitātes līmenis</li> <li>i) Plaušanās platumis</li> <li>n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</li> <li>o) Vieta un datums</li> </ol>
SR (Prevod originalnih uputstava)	BG (Превод на оригиналните инструкции)	ET (Algupārāse kasutusjuhendi tölgje)
<p>EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preduzeće</li> <li>2. Daje izjavu pod vlastitim odgovornošću da je mašina:</li> <li>a) Tip / Osnovni model</li> <li>c) Serijski broj</li> <li>d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem</li> <li>3. u skladu s osnovnim zahtjevima direktive:</li> <li>e) Sertifikaciono telo</li> <li>4. Pozivanje na uskladene norme</li> <li>g) Izmereni nivo zvучne snage</li> <li>h) Garantovani nivo zvучne snage</li> <li>i) Širina košenja.....</li> <li>n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</li> <li>o) Mesto i datum</li> </ol>	<p>ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Дружество</li> <li>2. На собствена отговорност декларира, че машината: Кошачка с изправен водач / рязане на трева</li> <li>a) Вид / Базисен модел</li> <li>в) Серийен номер</li> <li>г) Мотор: мотор с вътрешно горене</li> <li>3. Е в съответствие със спецификацията на директивите:</li> <li>д) Сертифициращ орган</li> <li>4. Базирано на гармонизираните норми</li> <li>ж) Ниво на измерена акустична мощност</li> <li>и) Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>и) Широчина на кошено</li> <li>р) Документа, утвърдено чрез състави Техническата документация:</li> <li>о) Место и дата</li> </ol>	<p>EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiivi 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firma</li> <li>2. Kinnitat omal vastutuse sel, et masin: Seisva juhiga murunutija / murunutija</li> <li>a) Tüp / Põhimudel</li> <li>c) Matrikkel</li> <li>d) Mootor: Sisepõlemismootor</li> <li>3. Vastab direktiivide nõuetele:</li> <li>e) Kinnitat asutus</li> <li>4. Viide ühtstatud standarditele</li> <li>g) Mõõdetud helivõimsuse tase</li> <li>h) Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>i) Lõikelauas</li> <li>n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</li> <li>o) Koh ja Kuupäev</li> </ol>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on loodetud konkreetsele ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriaktuseseadus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käytööoppaan sisältö ja kuvaat valmistetti ST. S.p.A. -yhtiöön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminint ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

**LV** • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkze niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Continut și imaginile din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

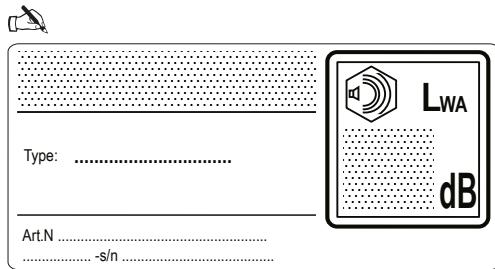
**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremiranje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilder i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England